

"WALKMAN" is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products.

 is a trademark of Sony Corporation.

Radio Cassette-Player

Operating instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Manual de instruções

Bedienungsanleitung (Rückseite)

Istruzioni per l'uso (retro)

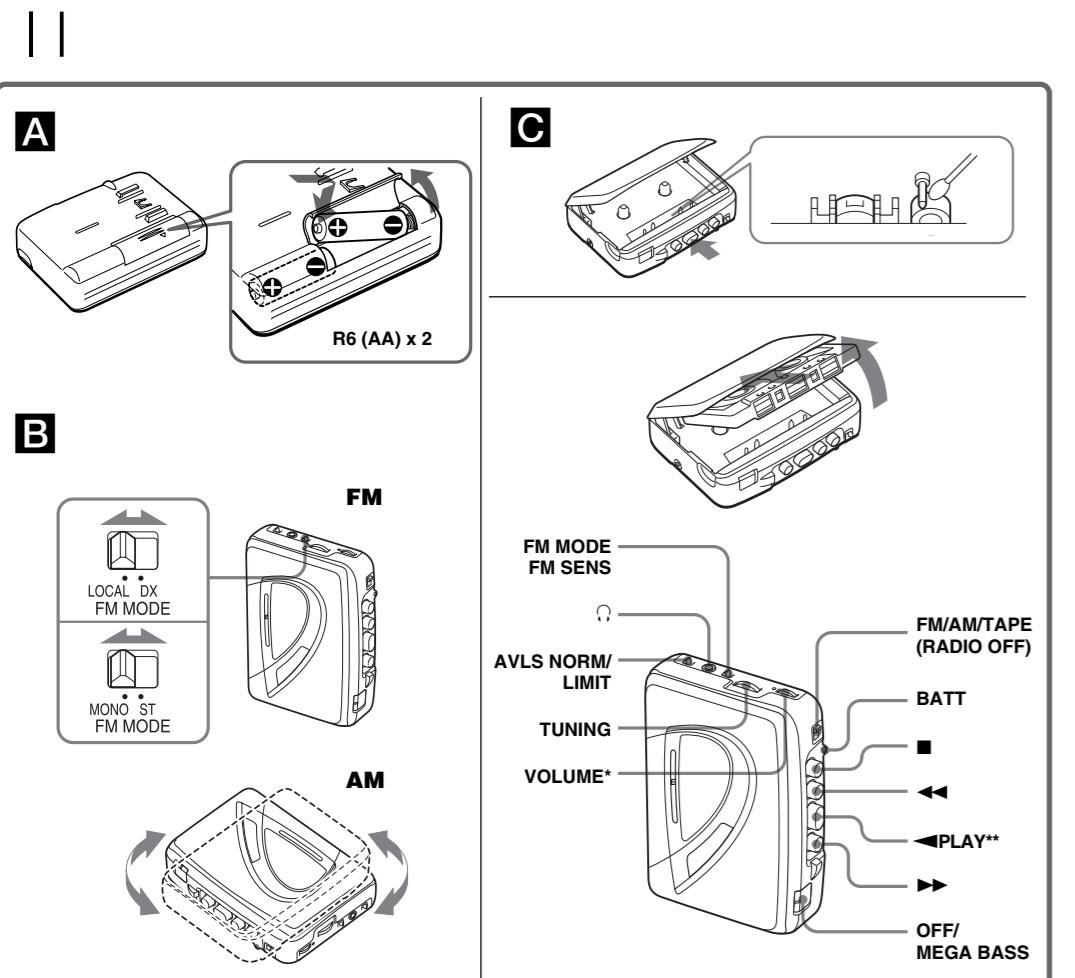
Gebrieksanwijzing (op de achterzijde)

Bruksanvisning (bakside)

WM-FX197



©2004 Sony Corporation Printed in China



* There is a tactile dot beside VOLUME on the main unit to show the direction to turn up the volume.

** The button has a tactile dot.

* Un point tactile se trouve à côté de la touche VOLUME de l'appareil principal, pour indiquer dans quel sens le volume augmente.

** Cette touche possède un point tactile.

* Junto al botón del VOLUME de la unidad principal hay un punto táctil que sirve para indicar hacia qué dirección se sube el volumen.

** El botón tiene un punto táctil.

* Na unidade principal, existe um ponto em relevo ao lado de VOLUME que indica a direção de aumento do volume.

** O botão tem um ponto em relevo.

Specifications

Frequency range

FM : 87.5 - 108 MHz
AM: 526.5 - 1 606.5 kHz (Italy and Saudi Arabia)
530 - 1 710 kHz (North, Central and South America)
530 - 1 605 kHz (Other countries/regions)

Power requirement

Two R6 (size AA) batteries: 1.5 V DC x 2

Dimensions

86.1 x 117.7 x 32.1 mm (w/h/d) excl. projecting parts and controls

Mass

Approx. 140 g (main unit only)

Supplied accessories

Stereo headphones or Stereo earphones (1)/Belt clip (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Plage de fréquences

FM : 87.5 - 108 MHz
AM: 526.5 - 1 606.5 kHz (Italie et Arabie Saoudite)
530 - 1 710 kHz (Amérique du Nord, Amérique Centrale et Amérique du Sud)
530 - 1 605 kHz (Autres pays ou régions)

Alimentation

Deux piles R6 (AA) : 1.5 V CC x 2

Dimensions

86.1 x 117.7 x 32.1 mm (l/h/p), parties saillantes et commandes non comprises

Poids

Environ 140 g (appareil principal uniquement)

Accessoires fournis

Casque d'écoute stéréo ou Ecouteurs stéréo (1)/
Attache de ceinture (1)

Pour les utilisateurs en France

En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous aux mode d'casques/écouteurs adaptés à votre appareil et indiqués ci-dessous.

MDR-E708LP

MDR-E021LP

English

Preparations

To Insert batteries A

Note

- The BATT indicator dims when the batteries become weak or exhausted. Replace them with new ones.

Playing a tape

- Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).

- Press **PLAY**.

To	Press
Stop playback	■ (stop)
Wind rapidly*	► or ◀

* Be sure to press ■ (stop) after the tape has been wound or rewound.

To limit the maximum volume automatically

Set AVLS (Automatic Volume Limiter System) to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears, even if you turn the volume up.

To emphasize sound

Set the OFF/MEGA BASS switch to MEGA BASS to produce deep and powerful sound.

Note

- Do not open the cassette holder while the tape is running.

Listening to the radio

- Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to AM or FM.

- Turn TUNING to tune to the station you want.

To turn off the radio

Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).

To improve broadcast reception B

For FM, extend the headphones/earphones cord (antenna) or adjust FM MODE.
For AM, reorient the unit itself.

Troubleshooting

The volume cannot be turned up.

- AVLS is set to LIMIT.

Poor tape playback quality.

- Clean the headphones/earphones plug.
- Clean the tape head and tape path using a cotton swab and commercially available cleaning solvent after every 10 hours of use. [C]

For FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE (RADIO OFF).

For AM

For FM, extend the headphones/earphones cord (antenna) or adjust FM MODE.

For AM, reorient the unit itself.

Guide de dépannage

Le volume ne peut pas être augmenté.

- AVLS est réglé sur LIMIT.

Mauvaise reproduction des cassettes.

- Nettoyez la fiche du casque d'écoute ou des écouteurs.

Nettoyez la tête et le passage de la bande avec un coton-tige et un liquide de nettoyage disponible dans le commerce toutes les 10 heures d'utilisation. [C]

Precautions

On batteries

- Do not carry dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.

- When you are not going to use the Walkman for a long time, remove the battery to avoid any damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.

On handling

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.

- We do not recommend the use of tape longer than 90 minutes. They are very thin and tend to be stretched 90 minutes. This may cause malfunction of the unit or sound deterioration.

- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up before inserting a cassette.

- For cleaning the case, use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution. Do not use alcohol, benzine or thinner.

On headphones/earphones

Road safety

Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

Preventing hearing damage

Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

Notes

The battery life may be shorter depending on the operating condition, the surrounding temperature and battery type.

On headphones/earphones

Road safety

Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

Preventing hearing damage

Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

Notes

L'autonomie des piles peut être plus courte, selon les conditions d'utilisation, la température environnante et le type des piles.

Caring for others

Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

French

Préparatifs

Pour insérer les piles A

Remarque

- Le témoin BATT diminue d'intensité quand les piles sont faibles ou épuisées. Remplacez-les par des neuves.

Lecture d'une cassette

- Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE (RADIO OFF).

- Appuyez sur **PLAY**.

To	Press
Arrêter la lecture	■ (arrêt)
Rembobiner rapidement* ► ou ◀	

* Veillez à appuyer sur ■ (arrêt) après que la bande a été bobinée ou rebobinée.

Pour limiter automatiquement le volume maximal

Réglez AVLS (système de limitation automatique du volume) sur LIMIT. Le volume maximal sera maintenu à un niveau modéré pour vous protéger l'oreille, même si vous essayez d'augmenter le volume.

Pour amplifier le son

Réglez le commutateur OFF/MEGA BASS sur MEGA BASS pour obtenir des basses profondes et puissantes.

Remarque

- Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.

Ecoute de la radio

- Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur AM ou FM.

- Tournez TUNING pour syntoniser la station voulue.

Pour éteindre la radio

Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE (RADIO OFF).

Pour améliorer la réception radio B

Pour la réception FM, déployez le cordon du casque d'écoute ou des écouteurs (antenne) ou réglez FM MODE.

Pour la réception AM, réorientez l'appareil proprement dit.

Guide de dépannage

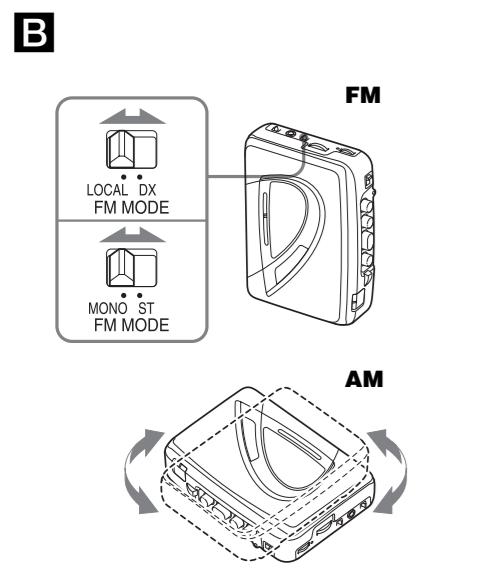
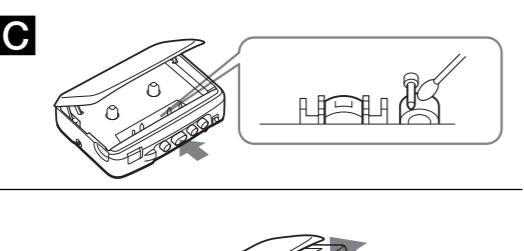
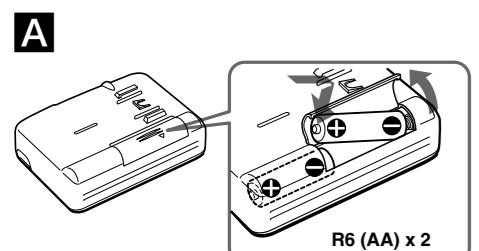
Le volume ne peut pas être augmenté.

- AVLS est réglé sur LIMIT.

Mauvaise reproduction des cassettes.

- Nettoyez la tête du casque d'écoute ou des écouteurs.

Nettoyez la tête et le passage



- * Am Hauptgerät befindet sich neben VOLUME ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.
- ** Diese Taste ist mit einem fühlbaren Punkt gekennzeichnet.
- * Accanto al tasto VOLUME sull'unità principale è presente un punto tattile ad indicare la direzione per alzare il volume.
- ** Il tasto dispone di un punto tattile.
- * Er befindet sich ein voelstip naast VOLUME op de hoofdeenheid om aan te geven in welke richting u het volume kunt verhogen.
- ** De toets beschikt over een voelstip.
- * Det finns en liten upphöjd punkt bredvid VOLUME på huvudenheten; punkten visar åt vilket håll du vrider för att höja volymen.
- ** Knappen har en punkt som du kan känna med fingret.

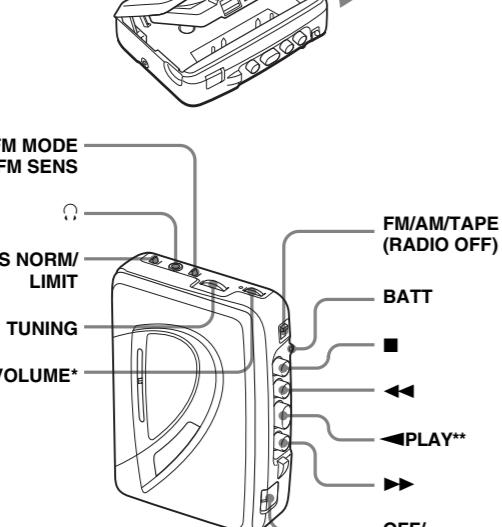
Deutsch

Vorbereitungen

Einlegen der Batterien A

Hinweis

- Bei erschöpften Batterien leuchtet die BATT-Anzeige nur noch schwach. Wechseln Sie die Batterien dann aus.



Bandwiedergabe

1 Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf TAPE (RADIO OFF).

2 Drücken Sie ►►PLAY.

Funktion	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe	■ (Stopp) drücken.
Schnelles Spulen*	►► oder ◀◀ drücken.

* Drücken Sie am Ende des Vor- oder Rückspulens die Taste ■ (Stopp).

Automatisches Begrenzen der Lautstärke

Stellen Sie AVLS (Automatic Volume Limiter System) auf LIMIT. Selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkeregler bleibt der maximale Lautstärkepegel dann begrenzt.

Anheben der Bässe bzw. Klangeinstellung

Stellen Sie den OFF/MEGA BASS-Schalter auf MEGA BASS, um die Bässe anzuheben.

Hinweis

- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.

Radiobetrieb

1 Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf AM (MW) oder FM (UKW).

2 Stellen Sie durch Drehen von TUNING den gewünschten Sender ein.

Ausschalten des Radios

Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf TAPE (RADIO OFF).

Für optimalen Empfang B

Bei UKW breiten Sie das Kopfhörer-/Ohrhörerkabel (Antenne) ganz aus oder stellen Sie FM MODE ein. Bei MW-Empfang drehen Sie das ganze Gerät.

Störungsüberprüfungen

Die Lautstärke lässt sich nicht erhöhen.

- AVLS ist auf LIMIT eingestellt.

Schlechte Tonqualität bei Bandwiedergabe.

- Reinigen Sie den Kopfhörer-/Ohrhörerstecker.
- Reinigen Sie den Tonkopf und den Bandtransportweg nach jeweils 10 Gebrauchsstunden mit einem Wattestäbchen und handelsüblicher Reinigungslösung. C

Sicherheitsmaßnahmen

Hinweise zu Batterien

- Stecken Sie die Batterien niemals zusammen mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in Ihre Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluss des Plus- und Minuspols eine Hitzeentwicklung kommen.
- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Umgang mit dem Gerät

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Orte, die direktem Sonnenlicht, starker Staubaufwirbelung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stoßen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
- Sie sollten keine Bänder mit einer Spieldauer von über 90 Minuten verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen. Dadurch kann es zu Fehlfunktionen am Gerät oder zu einer Verringerung der Tonqualität kommen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdünner dürfen nicht verwendet werden.

Kopfhörer/Ohrhörer

Sicherheit im Straßenverkehr

Verwenden Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwege sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.

Vermeidung von Gehörschäden

Betreiben Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer ab.

Rücksichtnahme

Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

BANDE DI FREQUENZA*

Bande di frequenza:

FM: 87.5 MHz – 108 MHz

MW: 526.5 kHz – 1 606.5 kHz

Frequenza intermedia:

FM: 10.7 MHz

AM: 455 kHz

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato I al D.M. 27/08/87

Preparativi

Inserimento delle pile A

Nota

- L'indicatore BATT si affievolisce quando le pile sono deboli o scariche. Sostituirle con altre nuove.

Riproduzione di nastri

1 Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su TAPE (RADIO OFF).

2 Premere ►►PLAY.

Per	Premere
Interrompere la riproduzione	■ (arresto)
Avvolgere in modo rapido*	►► o ◀◀

* Ricordarsi di premere ■ (arresto) dopo che il nastro è stato riavvolto o fatto avanzare.

Per limitare automaticamente il volume massimo

Regolare AVLS (sistema di limitazione automatica del volume) su LIMIT. Il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito, anche se si alza il volume.

Per enfatizzare il suono

Regolare l'interruttore OFF/MEGA BASS su MEGA BASS per produrre un suono profondo e potente.

Nota

- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento.

Ascolto della radio

1 Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su AM o FM.

2 Per sintonizzarsi sulla stazione desiderata, ruotare TUNING.

Per spegnere la radio

Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su TAPE (RADIO OFF).

Per migliorare la ricezione B

Per la banda FM, estendere il filo delle cuffie/auricolari (antenna) o regolare FM MODE.

Per la banda AM, ruotare l'apparecchio stesso.

Soluzione di problemi

Non è possibile alzare il volume.

- AVLS è regolato su LIMIT.

Qualità di riproduzione nastri scadente.

- Pulire la spina delle cuffie/auricolari.
- Pulire la testina e il percorso del nastro utilizzando un bastoncino di cotone e un solvente di pulizia disponibile in commercio ogni 10 ore di utilizzo. C

Precauzioni

Informazioni sulle batterie

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto da oggetti metallici.

- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite di elettrolita e corrosione.

Kopfhörer/Ohrhörer

Sicherheit im Straßenverkehr

Verwenden Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwege sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.

Manutenzione

• Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.

• Si consiglia di non utilizzare nastri di durata superiore a 90 minuti. Tali nastri sono molto soffici e tendono ad allungarsi facilmente, causando eventuali problemi di funzionamento dell'unità o il deterioramento della qualità audio.

- Se non si è usato l'apparecchio per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.
- Per pulire il rivestimento, usare un panno morbido leggermente imbevuto con una blanda soluzione detergente. Non usare alcool, acqua o acquaraglia.

Cuffie o auricolari

Sicurezza stradale

Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potentialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela e cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.

Prevenzione di danni all'udito

Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.

Rispetto per il prossimo

Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

Nederland

Voorbereidingen

De batterijen plaatsen A

Opmerking

- Naarmate de batterijen leeg raken, zal de BATT indicator geleidelijk zwakker oplichten. Vervang dan de batterijen door nieuwe.

Een cassette afspeLEN

1 Zet de FM/AM/TAPE (RADIO OFF) schakelaar in de TAPE (RADIO OFF) stand.

2 Druk op de ►►PLAY toets.

Voor	Druk u
Stoppen met afspeLEN	op ■ (stoppen)
Snel spoelen*	op ►► of ◀◀

* Druk op ■ (stoppen) als de cassette is vooruitgespoeld of teruggespoeld.

Het maximumvolume automatisch beperken

Zet AVLS (Automatic Volume Limiter System) op LIMIT. Het maximumvolume wordt beperkt om uw gehoor te beschermen, zelfs wanneer u het volume verhoogt.

Het geluid versterken

Zet de OFF/MEGA BASS schakelaar in de MEGA BASS stand om de lage tonen meer nadruk te geven.

Opmerking

- Open nooit de cassettehouder terwijl de band nog loopt.